



# ROSSINI BARTÓK RESPIGHI

**2025/2026**

**9/10.01**

Filharmonia  
Narodowa

---

Dyrektor Naczelna

General Director

**Zofia Zembrzuska**

Dyrektor Artystyczny

Music and Artistic Director

**Krzysztof Urbański**

---

**9.01.2026**

piątek / 19:30 / Sala Koncertowa

Friday / 7.30 p.m. / Concert Hall

abonament / subscription D1, Z1

**10.01.2026**

sobota / 18:00 / Sala Koncertowa

Saturday / 6 p.m. / Concert Hall

abonament / subscription D2, Z2

Koncert symfoniczny / Symphonic Concert

**BORTOLAMEOLLI  
HORVÁTH  
HERCZEG  
MICHAŁOWSKI**

---

# Wykonawcy

## Performers

**Orkiestra i Chór Filharmonii Narodowej /**  
**Warsaw Philharmonic Orchestra and Choir**

**Paolo Bortolameoli** – dyrygent / conductor

**István Horváth** – tenor

**Máté Herczeg** – baryton / baritone

**Bartosz Michałowski** – dyrektor chóru / choir director

---

Filharmonia Narodowa zastrzega sobie możliwość zmiany programu i wykonawców.

Podczas koncertu obowiązuje zakaz fotografowania, filmowania i nagrywania dźwięku.

Prosimy również o wyłączenie telefonów komórkowych i sygnałów zegarków elektronicznych.

The Warsaw Philharmonic reserves the right to change the programme and performers.

It is prohibited to take photos, make videos and record sound during the concert. The audience is also kindly requested to switch off their mobile phones and digital watch alarms.

---

# Program

## Programme

**Gioachino Rossini** (1792–1868)

Uwertura do opery *Kopciuszek* /

*Overture to the opera La Cenerentola* [7']

(1817)

**Béla Bartók** (1881–1945)

*Cantata profana* [18']

(1930)

*Molto moderato. Allegro molto*

*Andante. Molto vivo*

*Moderato. Molto tranquilo*

••• Przerwa (ok. 20 minut) / *Intermission* (ca 20 min.)

**Ottorino Respighi** (1879–1936)

*Fontane di Roma* [15']

(1916)

*La fontana di Valle Giulia all'alba: Andante mosso*

*(Fontanna w Villa Giulia o świcie /*

*The Fountain of Valle Giulia at Dawn)*

*La fontana del Tritone al mattino: Vivo*

*(Fontanna Trytona rankiem / The Triton Fountain in the Morning)*

*La fontana di Trevi al meriggio: Allegro moderato*

*(Fontanna di Trevi w południe / The Trevi Fountain at Noon)*

*La fontana di Villa Medici al tramonto: Andante*

*(Fontanna w Villa Medici o zachodzie /*

*The Villa Medici Fountain at Sunset)*

*Pini di Roma* [23']

(1924)

*I pini di Villa Borghese: Allegretto vivace*

(*Pinie w Villa Borghese / The Pines of Villa Borghese*)

*Pini presso una catacomba: Lento*

(*Pinie w poblizu Katakumb / Pines Near a Catacomb*)

*I pini del Gianicolo: Lento*

(*Pinie na Janikulum / The Pines of the Janiculum*)

*I pini della Via Appia: Tempo di marcia*

(*Pinie na Via Appia / The Pines of the Appian Way*)

**ostatnie wykonania Orkiestry i Chóru Filharmonii Narodowej /**  
**previously performed by the Warsaw Philharmonic Orchestra and Choir**

Uwertura do opery *Kopciuszek / Overture to the opera La Cenerentola* • **04.1966**

Jerzy Semkow – dyrygent / conductor

• *Cantata profana* • **03.2004**

• Łukasz Borowicz – dyrygent / conductor, Jerzy Knetig – tenor,  
Robert Gierlach – bas / bass, Henryk Wojnarowski – dyrektor chóru / choir director

*Fontane di Roma* • **04.1996**

Aldo Ceccato – dyrygent / conductor

*Pini di Roma* • **02.2014**

Wojciech Rodek – dyrygent / conductor

---

# Omówienie programu

Jan Lech

## Rossini

Dawno, dawno temu... Ten słynny zwrot, znany z wielu baśni, otwiera także *Kopciuszka* (fr. *Cendrillon ou la petite pantoufle de verre*, wł. *Cenerentola*) w opracowaniu Charles'a Perraulta z 1697 roku. Historia pólsieroty prześladowanej przez macochę i jej dwie córki, zmuszanej do wycieńczających prac w domu, w operowej wersji Gioachina Rossiniego została jednak odarta z wszelkich elementów fantastycznych – rolę czarodziejskiej matki chrzestnej przejął doradca lokalnego władcy, Alidoro, a emblematyczny pantofelek zastąpiła bransoletka. Nawet macocha i ojciec Kopciuszka zniknęli z opowieści – autor libretta, Jacopo Ferretti, wprowadził w ich miejsce ojczyzma dziewczyny.

Operę – zarówno muzykę, jak i tekst – zamówił pod koniec 1816 roku Pietro Cartoni, impresario rzymskiego Teatro Valle. Tematyka dzieła nie była jeszcze ustalona. Cartoni postawił warunek, że całość ma mieć premierę 26 grudnia tego samego roku – termin ten okazał się jednak niemożliwy. Kłopotów nastroczyło libretto – Rossini planował wykorzystać historię Franceski da Rimini (di Foix) z *Boskiej komedii* Dantego, ten pomysł został jednak zablokowany przez papieską cenzurę. Wybór historii Kopciuszka – zaproponowany przez Ferrettiego i szybko zaakceptowany przez Cartoniego – poskutkował błyskawicznym wręcz tempem prac. Libretto, według relacji jego autora, gotowe było po 22 dniach, a muzyka – po 24. Partytura w dużej części stanowiła rodzaj recyklingu wcześniejszych utworów Rossiniego, w tym *Cyrulika sewilskiego* i dwuaktowej opery buffa *Gazeta albo małżeństwo z konkursu*, z której zaczerpnięty został materiał muzyczny uwertury.

*La Cenerentola* miała premierę 25 stycznia 1817 roku w Teatro Valle. Początkowo opera spotkała się z mocno krytycznym podejściem, szybko zyskała jednak popularność nie tylko we Włoszech, ale też na całym świecie, a do dziś pozostaje jednym z najbardziej znanych dzieł Rossiniego.

---

Małgorzata Gąsiorowska

## Bartók

We wrześniu 1930 roku Bela Bartók ukończył utwór na dwa chóry, tenor, baryton i orkiestrę, który miał być pierwszą częścią tryptyku „rumuńsko-węgiersko-słowackiego”. Z pierwotnego zamierzenia powstała tylko część pierwsza, istniejąca jako samodzielny utwór pod tytułem *Cantata profana*.

Kompozytor wykorzystał przetłumaczony przez siebie na język węgierski tekst starej, ludowej ballady rumuńskiej. Opowiada ona o ojcu mającym dziewięciu synów, którzy nie potrafili przysposobić się do normalnego, wiejskiego życia. Nauczeni jedynie tropienia jeleni, ostatecznie sami się w nie przemienili. Kiedy po długich poszukiwaniach dzieci ich ojciec odkrył, że spotkane nad jeziorem stado to właśnie jego synowie, próbował nakłonić zwierzęta do powrotu do domu. Ale jelenie, w tym najstarszy (tenor solo), odmówiły, wybierając nie wygody domostwa, lecz „czyste, leśne źródła”. Interpretatorzy twórczości Bartóka uznali, że tekst ten został przez kompozytora potraktowany jako metafora wolności, przejaw pragnienia osiągnięcia jedności z naturą, a nawet jako sprzeciw wobec dyktatorskiego reżimu Miklósa Horthyego.

Utwór składa się z trzech części granych *attacca*. Najbardziej dramatyczna jest druga (*Antante. Molto vivo*), w której dochodzi do spotkania ojca (baryton solo) z jeleniami i pełnej napięcia wymiany zdań. Jak podkreśla autor monografii kompozytora Tadeusz Andrzej Zieliński, mimo starorumuńskich źródeł kantaty nie ma w niej odwołań do folkloru rumuńskiego – spotkać można jedynie zwroty nawiązujące do ludowej muzyki węgierskiej. Jak pisał Zieliński: „Widoczne są natomiast pewne związki z muzyką dawną – z renesansowymi motetami i twórczością wokalno-instrumentalną [Johanna Sebastiana] Bacha, choć nie oznacza to prostej stylizacji; chodzi tu raczej o nawiązanie do klasycznych wzorów techniki polifonicznej”. Nade wszystko panuje tu aura właściwa stylowi muzycznemu samego kompozytora – połączenie swobodnej chromatyki z diatoniką, ostrych, gęstych akordów z płaszczyznami dźwiękowymi o miękkim brzmieniu, ekspresji stężonej z odcinkami o wyrazie bardziej stonowanym.

---

### Respighi

#### *Fontane di Roma*

W tym poemacie symfonicznym pragnął autor wyrazić wrażenia i uczucia jakie nim owładnęły, gdy patrzył na cztery fontanny rzymskie o tej porze dnia, w której ich odrębny charakter najlepiej harmonizował z otoczeniem albo ich piękność wywierała największe wrażenie na patrzącym. I część (Andante mosso) to Fontanna w Villa Giulia o świcie na tle malowniczego krajobrazu pasterskiego z przebiegającym stadem owiec, które niknie w opalizujących mgłach rzymskiego poranku. Mocna, nieustająca fanfara rogów na trylu całej orkiestry otwiera część II (Vivo) – Fontanna Trytona rankiem. Na ten radosny sygnał zbiegają się Najady i Trytony: gonią się i płasają nieokiełznanie w strugach wody. Solenny temat brzmi na falującym tle orkiestry. To Fontanna di Trevi w południe (III część – Allegro moderato). Temat wznosi się poprzez instrumenty drewniane i blaszane, nabierając triumfalnego charakteru. Rozbrzmiewają fanfary: rydwan Neptuna, ciągnięty przez konie morskie, przesuwa się w otoczeniu Syren i Trytonów po roziskrzonej odbłaskami słońca powierzchni wody. Korowód oddala się wśród niknących, stłumionych fanfar trąbek. IV część (Andante) – Fontanna w Villa Medici o zachodzie – rozpoczyna smutny temat, który unosi się jak gdyby nad łagodnym pluskiem wody. Oto pełna melancholii godzina zachodu słońca. Powietrze drży od głosu dzwonów, świergotu ptaków, szumu liści. W końcu wszystko zamiera i milknie w ciszy nocy.

Ottorino Respighi, nota kompozytorska do *Fontane di Roma* (Fontann rzymskich),  
przeł. Stanisław Haraschin.



---

Hubert Robert (1733–1808)

*Escaliers et fontaines dans le parc d'une villa romaine (Schody i fontanna w parku willi rzymskiej / Stair and Fountain in the Park of a Roman Villa)*, olej na płótnie / oil on canvas, ok. / ca 1775

Piotr Maculewicz

### Respighi

#### *Pini di Roma*

Pochodzący z Bolonii Ottorino Respighi, po okresie nauki gry skrzypcowej i podstaw kompozycji w słynnym Liceo Musicale w swym rodzinnym mieście, udał się do Petersburga, by grać w tamtejszych zespołach jako skrzypek i altowiolista. Prócz kontraktu orkiestrowego, magnesem przyciągającym młodego Włocha właśnie tam była postać Nikołaja Rimskiego-Korsakowa, którego genialna wyobraźnia i wrażliwość na barwy brzmieniowe otworzyła całkiem nowy rozdział w sztuce orkiestracji. Respighi odbył u niego zaledwie kilka lekcji, ale – jak podkreślał – było to dla włoskiego twórcy jedno z kluczowych muzycznych doświadczeń, które w dużej mierze zaważyło na ukształtowaniu jego postawy estetycznej. Po powrocie do Włoch, przez pewien czas działał w rodzinnej Bolonii, a w roku 1913 osiadł w Rzymie i podjął pracę w Liceo Musicale di Santa Cecilia. Zaangażował się wówczas także w działania Società Italiana di Musica Moderna, wraz z kolegami z tzw. *generazione dell'ottanta* (czyli urodzonymi w latach osiemdziesiątych XIX w.). Tworzyli oni środowisko, które pragnęło przełamać dominację idiomu neoromantycznego, zwłaszcza zaś stereotypu kojarzącego muzykę włoską wyłącznie z operą. Inni jego członkowie (szczególnie Alfredo Casella) podążali za trendami modernistycznymi, Respighi pozostawał jednak wierny raczej tradycyjnemu językowi muzycznemu.

Przełomem w jego karierze okazało się prawykonanie poematu symfonicznego *Fontane di Roma* (*Fontanny rzymskie*, 1916), który w czterech częściach przywoływał obrazy słynnych fontann Wiecznego Miasta. Zarówno oryginalność ujęcia, jak niezwykle efektowna i barwna instrumentacja spotkały się z wielkim uznaniem, a autor zyskał sławę w całej Italii. Chcąc powtórzyć sukces *Fontann*, Respighi stworzył później dwa analogiczne, także czteroczęściowe cykle: *Pini di Roma* (*Pinie rzymskie*, 1924) oraz *Feste romane* (*Uroczystości rzymskie*, 1928). Każdy z nich został opatrzony zwięzłym programem literackim.

*Pinie rzymskie* przywołują poetyckie skojarzenia związane z widokiem pięknych, bardzo dla włoskiego pejzażu charakterystycznych drzew. Jak przeczytać można w polskim przekładzie noty kompozytorskiej autorstwa Stanisława Haraschina:

1. Pinie w Villa Borghese. *Wśród pinii w Villa Borghese bawią się dzieci. Płasząc, tańcząc, bawią się w wojsko i wojnę, upojone są zabawą i okrzykami jak jaskółki o zmierzchu. Potem rozbiegają się.*
2. Pinie w pobliżu Katakumb. *Nagle zmienia się obraz... Cień pinii otacza wejście do Katakumb, z których wnętrza dochodzą posępne psalmodie; śpiew wznosi się, staje się uroczystym hymnem i niknie znowu tajemniczo.*
3. Pinie na Jani[k]ulum. *Drżenie przenika przestworza. W jasnej poświacie księżycza rysują się pinie na Jani[k]ulum. Śpiewa słowik.*
4. Pinie na Via Appia. *Mgły poranne nad Via Appia. Samotne pinie stoją na straży historycznego krajobrazu [...]. Niewyraźny, lecz uporczywy, przebija się stokrotny rytm tysięcy kroków. W fantazji poety pojawia się wizja potężnej przeszłości: wśród gwaru i dźwięku wojennych tręb zbliża się konsul ze swoim orszakiem, by w blasku nowej sławy podążyć przez Via Sacra w triumfie i chwale na Kapitol.*

Muzyka symfonicznych miniatur koresponduje z komentarzem tekstowym – kompozytor maluje dźwiękami barwne obrazy. Maestria operowania orkiestrą jest niezwykła, lecz Respighiemu nie wystarczał jej skład, choć i tak był bardzo duży. W swym utworze zalecił bowiem użycie rekonstrukcji starożytnych tręb *buccinae* w części finałowej (dopuszczając zastąpienie ich współczesnymi instrumentami). Jeszcze ważniejszą innowacją było zalecenie, by śpiew słowika w części trzeciej był odtworzonym nagraniem autentycznego ptasiego głosu. Respighi uznał bowiem, że żaden instrumentalny substytut go nie zastąpi. To jeden z pierwszych w dziejach muzyki przykładów połączenia brzmienia nagrałego z wykonanym na żywo. Notabene, podczas premiery utworu w rzymskim Teatro Augusteo (14 grudnia 1924, dyr. Bernardino Molinari) włoska publiczność przyjęła ów śmiały pomysł bez entuzjazmu, do czego zapewne przyczyniły się oczywiście niedoskonałości techniczne ówczesnego nagrania gramofonowego.

---



---

Hubert Robert (1733–1808)

*Vue depuis une terrasse* (*Widok z tarasu / View from a Terrace*), olej na płótnie / oil on canvas, 1799

## Short programme note

Jan Lech

### Rossini

Once upon a time... Commissioned towards the end of 1816 by Pietro Cartoni, impresario of the Teatro Valle in Rome, Gioachino Rossini's opera *La Cenerentola* was composed at a dizzying pace: according to its author, Jacopo Ferretti, the libretto was ready after 22 days, and the music after 24. The score comprised largely recycled material from Rossini's earlier works, including *La gazzetta*, from which the overture is taken. *La Cenerentola* premiered on 25 January 1817 and gained popularity not only in Italy but around the world.

---

Małgorzata Gąsiorowska

### Bartók

In September 1930, Bela Bartók completed a work for two choirs, tenor, baritone and orchestra, which was to be the first part of a 'Romanian-Hungarian-Slovakian' triptych. Only the first part was ever completed, existing as a separate work entitled *Cantata profana*. The composer used the text of an old Romanian folk ballad, which he translated into Hungarian himself. It tells the story of a father with nine sons who could not adapt to normal rural life. Taught only how to track deer, they eventually turned into deer themselves.

---

Piotr Maculewicz

### Respighi

Ottorino Respighi, a native of Bologna, studied violin and the rudiments of composition at the famous Liceo Musicale in his hometown, as well as in St Petersburg. Nikolai Rimsky-Korsakov, who was staying there and gave Respighi just a few lessons, made a great impression on the Italian composer, which largely shaped his aesthetic attitude. On returning to his homeland, Respighi settled in Rome.

## Short programme note

The premiere of his symphonic poem *Fontane di Roma* in 1916 proved to be a turning point in his career. This four-movement work evoked images of famous fountains in the Eternal City. Both the originality of the approach and the extremely effective and colourful instrumentation were met with great acclaim, and the composer gained fame throughout Italy. Wishing to repeat the success of *Fontane*, Respighi later created two similar four-part cycles: *Pini di Roma* (1924) and *Feste romane* (1928). *Pini* evokes poetic associations with the sight of the beautiful pines that are highly characteristic of the Italian landscape.

---



---

Gustave Courbet (1819–1877)

*La Remise de chevreuils au ruisseau de Plaisir-Fontaine, Doubs* (Kryjówka saren /  
*The Shelter of the Roe Deer*), olej na płótnie / oil on canvas, 1866

---

# Tekst

Béla Bartók

## ***Cantata profana***

słowa: rumuńska ballada *A kilenc csodaszarvas (Zaczarowane jelenie)*

oprac. Béla Bartók

przekład: Maria Serga-Nowosadowa

Volt egy öregapó,  
Volt néki, volt néki  
Kilenc szép szál fia,  
Testéből sarjadzott  
Szép szál kilenc fia.  
Nem nevelte őket  
Semmi mesterségre,  
Szántásra-vetésre,  
Ménesterelésre,  
Csordaterelésre;  
Hanem csak nevelte  
Hegyvet-völgyet jární,  
Szarvasra vadászni.

Az erdőket járta, hej-haj!  
És vadra vadászott, hej!  
Kilenc szép szál fiú.  
A vadra vadásztak;  
Annyit barangoltak,  
És addig vadásztak,  
Addig-addig, míg nem  
Szép hidra találtak,  
Csodaszarvasnyomra.  
Addig nyomozgattak,  
Utat tévesztettek,  
Erdő sűrűjében  
Szarvasokká lettek;  
Karc sú szarvasokká váltak  
Erdő sűrűjében.

Stara to baśń dawna.  
Pewien dobry ojciec  
synów miał dziewięciu,  
z własnej krwi i kości.  
Lecz ich nie nauczył  
ani siał, ni orać,  
koni pielęgnować,  
ani stad pilnować.  
Tylko uczył synów tropić ślad jeleni  
w górach i dolinach.  
Bracia polowali  
w dolinach i górach,  
w dalekich, głębokich lasach.

W gąszczach i ostępach  
czas spędzali,  
zwierzyńę tropili.  
Wciąż dalej i głębiej,  
szli przed siebie wprost,  
zbyt śmiało,  
w leśny gąszcz.  
Przed siebie szli, na wprost,  
gdzie był stary most.  
Ślad jeleniej stopy  
wkrótce zobaczyli.  
Długo ślad tropili,  
w końcu drogę zgubili.  
W gęstym, ciemnym lesie bracia  
się w jelenie wszyscy zamienili.

Hej, de az ő édes apjok  
Várással nem győzte,  
Fogta a puskáját,  
Elindult keresni  
Kilenc szép szál fiát.  
Reátalált a szép hídra,  
Hídnál csodaszarvasnyomra;  
Szarvasnyom után elindult,  
El is jutott hús forráshoz,  
Hús forrásnál szarvasokhoz,  
Féltédrre ereszkedett,  
Hej, egyre rá is célzott.

De a legnagyobbik szarvas  
– Jaj, a legkedvesebb fiú –  
Szóval imígy felfelele:  
„Kedves édes apánk,  
Ránk te sose célozz!  
Mert téged mi tűzünk  
A szarvunk hegyére,  
És úgy hajigálunk  
Téged rétről rétre,  
Téged kőről kőre,  
Téged hegyről-hegyre,  
S téged hozzávágunk  
Éles kősziklához:  
Ízzé-porrá zúzódsz  
Kedves édes apánk!”

Az ő édes apjok  
Hozzájuk így szólott,  
És hívta hívta,  
És őket hívó szóval hívta:  
„Édes szeretteim,  
Kedves gyermekeim,  
Gyertek, gyertek haza,  
Gyertek vélem haza,  
Jó anyátok vár már!  
Jöjjetek ti vélem  
A jó anyátokhoz,  
A ti jó anyátok  
Várva vár magához.  
A fáklyák már égnek,

Długo czekał ojciec  
synów swych daremnie.  
W końcu ujął strzelbę,  
poszedł w lasy ciemne  
szukać synów swoich.  
Wkrótce stary most odnalazł,  
dojrzał strop zaczarowany.  
Ruszył w ślad jelenim tropem,  
do zimnego źródła dotarł.  
Tam, gdzie jelenie  
wodę piły,  
dojrzał małe stado.

Ojciec ujął swą broń, ukląkł szybko,  
mierzy prosto w skroń.  
„Stój!” Rzekł najstarszy wśród jeleni.  
„Stój!” Przemówił ludzkim głosem.  
„Patrz! Synem twym najstarszym jestem.  
Dobry drogi ojcze, nie celuj do nas, ojcze.  
Bo my cię porwiemy, bo my cię weźmiemy  
na rogów swych końce.  
Rozszarpiemy ciało  
o przydrożne skały,  
o kamienie ostre.  
Rozszarpiemy, rozniesiemy,  
rozwlóczymy na świata końce  
aż zmiażdżone legnie  
na gór skalnych kolce”.

Ojciec zatroskany  
synów swoich woła  
i czułym gestem  
przemawia do nich,  
wzywa,  
prosi:  
„Dzieci me kochane,  
drogie moje dziatki,  
wróćcie razem ze mną,  
w domu czeka matka.  
Wróćcie ze mną  
do matki,  
bo ona płacze  
i czeka was.

Az asztal is készen,  
 A serlegek töltve,  
 Az asztalon serleg,  
 Anyátok kesereg; –  
 Serleg teli borral,  
 Jó anyátok gonddal.  
 A fáklyák már égnek,  
 Az asztal is készen,  
 A serlegek töltve...”

A legnagyobb szarvas,  
 – Legkedvesebb fiú –  
 Szóval felfelelvén  
 Hozzá imígy szóla:  
 „Kedves édes apánk,  
 Te csak eredj haza  
 A mi édes jó anyánkhoz!  
 De mi nem megyünk!  
 De mi nem megyünk!  
 Mert a mi szarvunk  
 Ajtón be nem térhet,  
 Csak betér az völgyekbe;  
 A mi karcsú testünk  
 Gúnyában nem járhat,  
 Csak járhat az lombok közt;  
 Karcsú lábunk nem lép  
 Tűzhely hamujába,  
 Csak puha avarba;  
 A mi szájunk többé  
 Nem iszik pohárból,  
 Csak hűvös forrásból.

Volt egy öregapó,  
 Volt néki, volt néki  
 Kilenc szép szál fia,  
 Nem nevelte őket  
 Semmi mesterségre,  
 Csak erdőket jární,  
 Csak vadat vadászni,  
 És addig-addig  
 Vadászgattak, addig:  
 Szarvassá változtak  
 Ott a nagy erdőben.

Już płoną pochodnie,  
 wieczerza gotowa  
 i wino się perli,  
 puchary na stole.  
 W oczach lśnią  
 łzy matki,  
 perłą się jak wino,  
 z oczu jej  
 łzy płyną”.

Odpowiedział ojcu  
 najstarszy syn,  
 najukochańszy,  
 tymi oto słowy:  
 „Drogi, dobry ojczce,  
 wróć sam do naszej matki,  
 nie wrócimy tam,  
 gdyż naszych rogów  
 dużych i strzelistych  
 już nie zmieści  
 domu próg.  
 W górach i dolinach  
 mamy dość przestrzeni,  
 mamy tyle leśnych dróg.  
 Nasze ręce, nogi,  
 już nie wkroczą  
 pod rodzinny dach.  
 Dla nas źródł strumieni,  
 nie puchary z winem,  
 dla nas leśny mech  
 i piach”.

Baśń to była stara  
 o ojczulku dobrym,  
 co dziewięciu synów miał.  
 Lecz ich nie nauczył  
 ani siał, ni orać,  
 lecz nauczył polować.  
 Długo bracia polowali,  
 długo ślad tropili,  
 w końcu zblądźdili  
 i w jelenie się zmienili.  
 Ich rogów już nie zmieści domu próg.

## ROSSINI, BARTÓK, RESPIGHI

És az ő szarvuk  
Ajtón be nem térhet,  
Csak betér az völgyekbe;  
A karcsú testük  
Gúnyában nem járhat,  
Csak járhat az lombok közt;  
A lábuk nem lép  
Tűzhely hamujába,  
Csak a puha avarba;  
A szájuk többé  
Nem iszik pohárból,  
Csak tiszta forrásból.

Ich domem ścieżki leśnych dróg.  
Nie wdzieją ludzkich ubrań zgrabne ciała,  
już nie wejdą pod swój dach.  
Już dla nich tylko las  
i bór zostały,  
dla nich mech  
i górski piach.  
Puchary z winem  
dla nich się nie pienią.  
Dziś piją wodę  
z górskich strumieni.  
Z czystego źródła piją dziś.



---

## Paolo Bortolameolli

dyrygent / conductor

Chilijsko-włoski dyrygent Paolo Bortolameolli, znany z wyrazistego stylu i zaangażowania artystycznego, jest także wykładowcą i oddanym miłośnikiem sztuki.

W latach 2022–2024 debiutował m.in. z New York Philharmonic, Philadelphia Orchestra, San Francisco Symphony, San Diego Symphony, Atlanta Symphony Orchestra, Royal Liverpool Philharmonic i Hong Kong Philharmonic Orchestra. Występował też w Hollywood Bowl, Kansas City Symphony, Helsinki Philharmonic oraz współpracował z Orquesta Filarmónica de Buenos Aires i Orquesta Sinfónica Nacional de Colombia. Prowadził również takie zespoły, jak Orquesta Sinfónica Simón Bolívar w Caracas, Narodowa Orkiestra Symfoniczna Polskiego Radia, Houston Symphony, Cincinnati Symphony Orchestra, Detroit Symphony Orchestra, L'Orchestra Haydn di Bolzano e Trento, Gulbenkian Orchestra w Portugalii i Orchestra della Toscana we Florencji. Dyrygował *Toską* Giacomina Pucciniego w Opéra de Paris, *Czarodziejskim fletem* Wolfganga Amadeusa Mozarta i *Madame Butterfly* Pucciniego w Gran Teatre del Liceu w Barcelonie, *Ainadamar* Osvalda Golijowa w Detroit Opera oraz *II Symfonię* Gustava Mahlera w Deutsche Oper Berlin i Ópera Nacional de Chile

oraz *VIII Symfonię* Mahlera we współpracy z Orquesta Sinfónica Nacional Juvenil, co stanowiło premierowe wykonanie tego wielkiego dzieła w Chile.

Paolo Bortolameolli współpracuje także z Los Angeles Philharmonic – w 2023 roku poprowadził zespół w Hollywood Bowl i Walt Disney Concert Hall. W 2019 roku prawykonał nowatorską operę *ATLAS* Meredith Monk w Walt Disney Concert Hall. Artysta wielokrotnie wykonywał muzykę nową, w tym m.in. utwory Miguela Fariasa, Gabrieli Ortiz i Jorge'a Peñi Hena. W 2022 roku dyrygent zamówił u Fariasa kompozycję *Estallido*, którą prawykonała orkiestra Los Angeles Philharmonic.

Paolo Bortolameolli jest też dyrektorem muzycznym Ópera Nacional de Chile i Filarmónica de Santiago oraz Orquesta Sinfónica Nacional Juvenil. Wcześniej pracował jako dyrektor artystyczny Sinfónica Azteca w Meksyku, gdzie co roku prowadził projekty edukacyjne we współpracy z Fundación Azteca (Grupo Salinas). Rozwinął kilka inicjatyw w zakresie nowych mediów w ramach Esperanza Azteca oraz świetnie przyjęty projekt „Ponle Pausa”, którego założeniem było odświeżenie formuły edukacji muzycznej poprzez wykorzystanie krótkich filmów i skierowanie koncertów do użytkowników mediów społecznościowych.

W 2018 roku Paolo Bortolameolli był gościnnym wykładowcą TED Talk w Nowym Jorku, a w roku 2020 opublikował swoją pierwszą książkę – *Rubato: Procesos musicales y una playlist personal* [*Rubato: Procesy muzyczne i playlista osobista*].

---

Chilean-Italian conductor Paolo Bortolameolli is a prolific force on the podium, a talented lecturer, and advocate for the arts.

Notable debuts between 2022 and 2024 include the New York Philharmonic, Philadelphia Orchestra, San Francisco Symphony, San Diego Symphony, Atlanta Symphony Orchestra, Royal Liverpool Philharmonic, and Hong Kong Philharmonic Orchestra, as well as returns to the Hollywood Bowl, Kansas City Symphony, Helsinki Philharmonic, Orquesta Filarmónica de Buenos Aires, and Orquesta Sinfónica Nacional de Colombia. He has led ensembles and built relationships with orchestras around the world, such as Orquesta Sinfónica Simón Bolívar in Caracas, Polish National Radio Symphony Orchestra in Katowice, Houston Symphony, Cincinnati Symphony Orchestra, Detroit Symphony Orchestra, Haydn Orchestra in Bolzano, Gulbenkian Orchestra in Portugal, and the Orchestra della

Toscana in Florence. Recent opera productions include Giacomo Puccini's *Tosca* at the Opéra de Paris, Wolfgang Amadeus Mozart's *Die Zauberflöte* and Puccini's *Madame Butterfly* at the Gran Teatre del Liceu in Barcelona, and Osvaldo Golijov's *Ainadamar* at Detroit Opera, as well as performances of Gustav Mahler's Symphony No. 2 with the Deutsche Oper Berlin and Ópera Nacional de Chile, and Mahler's Symphony No. 8 with the Orquesta Sinfónica Nacional Juvenil which marked the monumental work's premiere in Chile.

His long relationship with the Los Angeles Philharmonic continued in 2023, when he led concerts at the Hollywood Bowl and Walt Disney Concert Hall in Los Angeles. Among his many accomplishments is the landmark production of Meredith Monk's inventive opera *ATLAS*, performed at Walt Disney Concert Hall in 2019. He is passionately committed to new music, including the works of Miguel Farías, Gabriela Ortiz and Jorge Peña Hen, among others. In 2022, his commission of Miguel Farías's *Estallido* was premiered with the Los Angeles Philharmonic.

A natural leader on and off the podium, Paolo Bortolameolli is Music Director of the Ópera Nacional de Chile and the Orquesta Filarmónica de Santiago, Music Director of the Orquesta Sinfónica Nacional Juvenil in Chile. Former Artistic Director of the Sinfónica Azteca in Mexico, he led an educational residency run by the Fundación Azteca from Grupo Salinas in Mexico every year. He developed several new media initiatives with the Esperanza Azteca in Mexico, and his now legendary 'Ponle Pausa' – a project that sought to rethink the concept of music education through the implementation of short videos and concerts targeting social network users, received wide acclaim.

In 2018, he was a guest-lecturer for a TED Talk in New York and in 2020, he released his first book *Rubato: Procesos musicales y una playlist personal*.

---



---

## István Horváth

tenor

István Horváth urodził się w węgierskim Peczu, gdzie ukończył studia wokalne: w 2004 roku licencjackie, a w roku 2006 – magisterskie, pod kierunkiem Márty Bukszár. Karierę rozpoczął w Teatrze Narodowym w Peczu, gdzie nadal występuje gościnnie.

W 2014 roku artysta debiutował w Theatro Municipal de São Paulo jako Narraboth w *Salome* Richarda Straussa pod batutą Johna Neschlinga. W roku 2017 wystąpił podczas Bregenz Festival jako Remendado w *Carmen* Georges’a Bizeta w reżyserii Kaspera Holtena i pod dyrekcją Paola Carignaniego. Brał udział również we wznowieniu tego spektaklu w 2018 roku.

W swoim głównym miejscu pracy, Węgierskiej Operze Narodowej w Budapeszcie, István Horváth wciela się w takie role, jak Ernesto w *Don Pasquale* Gaetana Donizettiego, Hrabia Almaviva w *Cyruliku sewilskim* Gioachina Rossiniego, Księżę Mantui w *Rigoletcie* Giuseppe Verdiego, Edgrado w *Łucji z Lammermooru* Donizettiego, Belmonte w *Uprowadzeniu z Seraju* Wolfganga Amadeusa Mozarta oraz Matteo w *Arbelli*

Richarda Straussa. Poza Węgierską Operą Narodową, artysta występował także w Royal Danish Opera w Kopenhadze jako Brighella w *Ariadnie na Naxos* R. Straussa oraz Borsa we wznowieniu słynnego wystawienia *Rigoletta* Verdiego autorstwa Philippa Stölzla na scenie nad wodą podczas Bregenz Festspiele w sezonie artystycznym 2020/2021. W 2025 roku śpiewak zadebiutował w Theater an der Wien jako Don Sancho w operetce *Das Spitzentuch der Königin* Johanna Straussa syna.

István Horváth regularnie występuje także w roli artysty gościnnego Węgierskiej Narodowej Orkiestry Symfonicznej, z którą – pod batutą jej pierwszego dyrygenta, Zoltána Kocsisa – wykonywał partie Leukipposa w *Dafne* R. Straussa w Pałacu Sztuki w Budapeszcie (Müpa) obok słynnej węgierskiej śpiewaczki Andrei Rost. We współpracy z orkiestrą i jej dyrygentem śpiewak wystąpił także przed Benedyktem XVI w Rzymie podczas koncertu uświetniającego 200. rocznicę urodzin Ferencza Liszta.

---

István Horváth was born in Pécs, Hungary, where he completed his music studies, graduating with a singing bachelor diploma in 2004 and a master diploma from Márta Bukszár in 2006. He began his career as an opera singer in his hometown, at the National Theater of Pécs, where he still makes guest performances.

In 2014, István Horváth made his debut at the Theatro Municipal de São Paulo as Narraboth in a new production of Richard Strauss' *Salome* under John Neschling. In 2017, the artist debuted at the Bregenzer Festspiele as Remendado in the new production of Georges Bizet's *Carmen* staged by Kasper Holten and conducted by Paolo Carignani. He also appeared in this production in 2018.

At his home theatre, the Hungarian State Opera in Budapest, István Horváth performs regularly roles such as Ernesto in Gaetano Donizetti's *Don Pasquale*, Count Almaviva in Giachino Rossini's *Il barbiere di Siviglia*, Duke of Mantua in Giuseppe Verdi's *Rigoletto*, Edgardo in Donizetti's *Lucia di Lammermoor*, Belmonte in Wolfgang Amadeus Mozart's *Entführung aus dem Serail* and Matteo in Richard Strauss' *Arabella*. In addition to his duties at the Hungarian State Opera, in the 2020/2021 season he made his debut at the Royal Danish Opera in Copenhagen as Brighella in a new production of R. Strauss' *Ariadne auf Naxos* and Borsa in the revival of Philipp Stölzl's highly successful Verdi's *Rigoletto* lake stage production during Bregenz Festspiele. In 2025, István Horváth had his debut at the Theater an der Wien as Don Sancho in a new production of *Das Spitzentuch der Königin* by Johann Strauss the Son.

## ROSSINI, BARTÓK, RESPIGHI

The artist is a regular guest of the Hungarian National Philharmonic Orchestra under its principal conductor Zoltán Kocsis, with whom he sang Leukippos in Richard Strauss' *Daphne* at the Müpa Budapest alongside Andrea Rost. His collaboration with this orchestra and its principal conductor led him to perform for Pope Benedict XVI in Rome, where he took part in a concert celebrating the 200th anniversary of the birth of Ferenc Liszt.

---



---

## Máté Herczeg

baryton / *baritone*

Węgierski baryton Máté Herczeg ukończył studia pod kierunkiem Pétera Frieda na Uniwersytecie Muzycznym im. Ferencza Liszta w Budapeszcie oraz w klasie Kaia Röhriga, Karoline Gruber i Rosamund Gilmore, a także pod opieką Christopa Strehla, w salzburskim Mozarteum University. Zdobył wyróżnienia w licznych konkursach, takich jak Éva Andor Singing Competition w Budapeszcie (II nagroda, 2018) i József Simándy International Singing Competition w Segedynie (nagroda specjalna).

Śpiewak debiutował na scenie operowej Salzburg Festival i Pałacu Sztuki w Budapeszcie (Müpa) jeszcze w trakcie studiów. Po ukończeniu nauki w Mozarteum University, powrócił na deski sceny Salzburg Festival, gdzie w 2023 roku wykonał główną rolę (Vlad) podczas światowej premiery opery *Ping Pong*, skomponowanej na zamówienie festiwalu przez Mischę Tangiana. W roku 2024 dołączył do Accademia del Belcanto „Rodolfo Celletti” w ramach programu dla młodych artystów we współpracy z Festival della Valle d’Itria w Martina Franca we Włoszech, wykonał też partę solową basu w *Mesjaszu* Georga Friedricha Händla w Grosse Saal Mozarteum

Salzburg, wystąpił jako Friedrich w *Zakazie miłości* Richarda Wagnera oraz wcielił się w tytułową rolę w operze *Der Wassermann* Vanniego Moretty.

W repertuarze Máté Herczega znajdują się takie opery, jak *Czarodziejski flet* Wolfganga Amadeusa Mozarta (rola Papagena), *Don Pasquale* Gaetana Donizettiego (partia Malatesty), *Orfeusz w piekle* Jacques'a Offenbacha (rola Jowisza), *Jaś i Małgosia* Engelberta Humperdincka (partia Petera Besenbindera), *Pajace* Ruggera Leoncavalla (w roli Silvia) oraz w operze *Tea: A Mirror of the Soul* (partia Seikyo), którą skomponował Tan Dun.

---

Hungarian baritone Máté Herczeg graduated from the Liszt Ferenc Academy of Music in Budapest (class of Péter Fried) and the Mozarteum University Salzburg (class of Kai Röhrig, Karoline Gruber and Rosamund Gilmore as well as under Christoph Strehl). He has been recognised in various competitions, including the 2018 Éva Andor Singing Competition in Budapest (2nd Prize) and the 2016 József Simándy International Singing Competition in Szeged (Special Prize).

Already during his studies, Máté Herczeg made his debut as a soloist on the opera stages of the Salzburg Festival and Müpa Budapest. After graduating from the Mozarteum University Salzburg, in 2023 he returned to the Salzburg Festival where he sang the leading role of Vlad in the world premiere of the new opera *Ping Pong*, composed for the festival by Mischa Tangian. In 2024, the artist joined the Accademia del Belcanto 'Rodolfo Celletti' as part of the Young Artist Program of the Festival della Valle d'Itria in Martina Franca, Italy. That year, he sang the solo bass part in George Frideric Handel's *Messiah* at the Great Hall of the Mozarteum Salzburg, performed as Friedrich in Richard Wagner's opera *Das Liebesverbot*, and in the title role of Vanni Moretto's opera *Der Wassermann*.

His operatic repertoire includes Wolfgang Amadeus Mozart's *Die Zauberflöte* (Papageno), Gaetano Donizetti's *Don Pasquale* (Malatesta), Jacques Offenbach's *Orphée aux enfers* (Jupiter), Engelbert Humperdinck's *Hänsel und Gretel* (Peter), Ruggero Leoncavallo's *Pagliacci* (Silvio) and Tan Dun's *Tea: A Mirror of the Soul* (Seikyo).

---

# Chór Filharmonii Narodowej Warsaw Philharmonic Choir



**Bartosz Michałowski**  
Dyrektor chóru, dyrygent /  
Choir Director, Conductor

**Justyna Pakulak**  
Dyrygent / Conductor

**Henryk Wojnarowski**  
Honorowy dyrektor chóru /  
Honorary Choir Director

## Soprany / Sopranos

Katarzyna Bienias  
Urszula Bozik  
Marta  
Czarkowska-Lawaty  
Magdalena Dobrowolska  
Monika  
Dobrzyńska-Krysiak  
Alicja Gala  
Anna Jasińska  
Kinga Jaskowska  
Justyna Jedynek-Obłóza  
Katarzyna  
Kalisz-Kędziorek  
Aneta Kapla-Marszałek  
Michalina  
Kraska-Szatkwowska  
Anastazja Marusiak  
Małgorzata  
Miłkowska-Cieśla  
Marta Mularczyk

Maria Muszyńska  
Inga Poškutė-Królak  
Magdalena Schabowska  
Ewelina  
Siedlecka-Kosińska  
Sylvia Sikorska  
Samitra Suwannarit  
Barbara Szczerbaczewicz  
Ewa Wołoszkiewicz

## Alty / Altos

Jadwiga Bartnik  
Grażyna Cesarczyk  
Beata Dąbrowska  
Brygida  
Dobber-Sienkiewicz  
Joanna Dudzińska  
Anna Fijałkowska  
Joanna Gontarz  
Małgorzata  
Hennig-Pochwat  
Marzanna Jadczak  
Olga Janiec  
Martyna Jankowska  
Jolanta

Kaczyńska-Lechnio  
Dominika Kazimierska  
Anna Kozłowska  
Zuzanna Kozłowska  
Anna Krawczuk  
Diana Kuls-Ferreira  
Ewa Mieczkowska  
Aleksandra Pawluczuk  
Urszula Rodowicz  
Eliza Sikora  
Małgorzata  
Spodniewska-Szyndler  
Anna  
Stawarz-Moszczyńska  
Agata Szmuk  
Marta Wiktorzak

## Tenory / Tenors

Mariusz Cysiura  
Andrzej Gręziak  
Marcin Jaskowski  
Wojciech Kołbuk  
Paweł Kucharczyk  
Henryk Kutysz  
Mariusz Latek

Robert Lawrence  
Andrzej Marusiak  
Adam Miroszczuk  
Bartosz Nowak  
Adam Stawiński  
Kacper Szemraj  
Marek Sz wajkowski  
Zbigniew Tupczyński  
Tomasz Warmijak  
Grzegorz Wiśniewski  
Tadeusz Wiśniewski  
Daniel Woźniak  
Emil Zwoliński  
Damian Żebrowski

## Basy / Bases

Krzysztof Chalimoniuk  
Maciej Falkiewicz  
Wiktor Gniazdowski  
Dariusz Golec  
Mirosław Grabski  
Sebastian Gunerka  
Adam Kaczyński  
Łukasz Kocur  
Miłosz Kondraciuk  
Andrzej Kozłowski  
Bogumił Kozłowski  
Krzysztof Matuszak  
Marian Parczała  
Piotr Stawarski  
Roman Wawreczko  
Piotr Widlarz  
Marek Wota  
Przemysław Żywczok

## Korepetytorzy pianisci / Répétiteurs

Ariadna Pustoła  
Ewa Wilczyńska

## Inspektor Chóru / Choir Personnel Manager

Dariusz Golec

## Bibliotekarz / Librarian

Roman Wawreczko

---

# Orkiestra Filharmonii Narodowej Warsaw Philharmonic Orchestra



**Krzysztof Urbański**  
Dyrektor Artystyczny /  
Music and Artistic Director

---

## Dyrygenci-asystenci / Assistant Conductors

Filip Huget  
Daniel Mieczkowski  
Dorian Pawełczak  
Bartosz Staniszewski  
Piotr Wacławik

---

## I Skrzypce / First Violins

Maria Machowska  
koncertmistrz / leader  
Krzysztof Bąkowski  
koncertmistrz / leader  
Stanisław Podemski  
zastępca koncertmistrza /  
deputy leader  
Justyna Bogusiewicz  
Kornelia Grądzka  
Kristine Harutyunyan  
Julia Iwanciw-Gąsior  
Marzena Jabłońska  
Joanna Jakobs  
Marian Kowalski  
Maja Kozieł  
Aleksandra Kupczyk  
Agnieszka Lewandowska  
Jan Lewtak  
Mateusz Marczyk  
Marcin Mazurek  
Grzegorz Osiński  
Marek Powideł  
Michał Szałach  
Krystyna Wilczyńska

---

## II Skrzypce / Second Violins

Piotr Tadzik  
solista / soloist  
Bogdan Śnieżawski  
Dominika Wojcieszuk  
Dariusz Dęga  
Katarzyna Dul  
Grzegorz Groblewski  
Hanna Grozik  
Izabela Hodor  
Ada Kozyra-Dobrowolska  
Bożena Michalska  
Zuzanna Panas  
Paweł Rybkowski  
Piotr Sękowski  
Magdalena Smoczyńska  
Anna Stokowska  
Krzysztof Trzcionkowski  
Natalia Tuszyńska

---

## Altówki / Violas

Marzena Hodyr  
solistka / soloist  
Marek Iwański  
solista / soloist  
Wiesława Duszak  
Agnieszka Duż-Dymus  
Katarzyna Henrych  
Radosław Jarocki  
Tomasz Karwan  
Damian Kułakowski  
Jakub Kowalik  
Agnieszka Podłucka  
Julianna Przybył  
Paulina Różańska-Czopka  
Krzysztof Szczepański

---

## Wiolonczele / Cellos

Karolina  
Jaroszevska-Rajewska  
solistka / soloist  
Aleksandra  
Ohar-Sprawka  
solistka / soloist  
Robert Putowski  
solista / soloist  
Monika Chilińska  
Agata Dobrzańska  
Dominik DREWNIAK  
Maria Leszczyńska-Thieu  
Piotr Sapilak  
Mateusz Szymt  
Angelica Wais  
Jerzy Wołochowicz

---

## Kontrabasy / Double Basses

Janusz Długokęcki  
solista / soloist  
Karol Kowal  
solista / soloist  
Kacper Czarnecki  
Maciej Dobrzański  
Jakub Kaczmarczyk  
Michał Kotowski  
Jakub Langiewicz  
Marcin Rybiński  
Marcin Wiliński

---

## Flety / Flutes

Krzysztof Malicki

solista / soloist

Małgorzata Cegielska

solistka / soloist

Joanna Gatniejewska

(piccolo\*)

Seweryn Zapłatyński

(piccolo\*)

---

## Oboje / Oboes

Aleksandra Rojek

solistka / soloist

Piotr Lis

solista / soloist

Łukasz Dzikowski

Joanna Lenart

(rozek angielski / cor anglais\*)

---

## Rożek angielski / Cor anglais

Przemysław Nalewajka\*\*

---

## Klarnety / Clarinets

Adrian Janda

solista / soloist

Grzegorz Wólczański

solista / soloist

Dariusz Elbe

(klarnet Es / clarinet in Eb\*)

Krystyna Sakowska

(klarnet basowy / bass

clarinet\*)

---

## Fagoty / Bassoons

Andrzej Budejko

solista / soloist

Leszek Wachnik

solista / soloist

Kayetan Cygański-Bolski

Mariusz Oczechowski

(kontrafagot / contrabassoon\*)

---

## Waltornie / Horns

Gabriel Czapka

solista / soloist

Grzegorz Sabeł

solista / soloist

Daniel Otero Carneiro

solista / soloist

Aleksander Szebesczyk

Robert Duda

Maciej Kostrzewa

---

## Trąbki / Trumpets

Bogumił Soroka

solista / soloist

Dorota Cholewa

Mariusz Niepiekto

Krzysztof Bednarczyk\*\*

Cezary Sagan\*\*

---

## Puzony / Trombones

Andrzej Sienkiewicz

solista / soloist

(puzon altowy / alto

trombone\*)

Paweł Cieślak

solista / soloist

Krzysztof Wojtyniak

Marek Żwirdowski\*\*

---

## Puzon basowy / Bass Trombone

Krzysztof Kott

solista / soloist

---

## Tuba / Tuba

Arkadiusz Więdlak

solista / soloist

---

## Kotły / Timpani

Piotr Domański

solista / soloist

Daniel Kamiński

solista / soloist

---

## Perkusja / Percussion

Tomasz Bielak

Wawrzyniec Dramowicz

Paweł Pruszkowski

inspektor orkiestry /

orchestra personnel manager

Maciej Siwek

Roman Orłow\*\*

---

## Harfy / Harps

Klára Woškowiak

solistka / soloist

Marta Mogielnicka\*\*

Agata Fandri\*\*

---

## Fortepian / Piano

Grzegorz Górczyca

solista / soloist

Agnieszka Kopacka-

-Aleksandrowicz\*\*

---

## Organy / Organ

Piotr Wilczyński\*\*

---

## Bibliotekarze Orkiestry / Librarians

Stawomir Bychawski

Michał Sołtysik

Kamil Watkowski

---

## Stroiciele / Tuners

Szymon Jasnowski

kierownik sekcji /

head of the tuning team

Jarosław Bednarski

Krzysztof Dymek

---

## Obsługa techniczna estrady / Stagehands

Rafał Iżykiewicz

Michał Drewnik

Krzysztof Mączka

Sebastian Michałek

Tomasz Śpiewak

Zbigniew Wierzbicki

\* instrument dodatkowy / additional instrument

\*\* muzyk doangażowany / guest musician

---

## O czym gramy?

Cykl wprowadzeń  
do koncertów

Serdecznie zapraszamy melomanów przed piątkowymi koncertami symfonicznymi o godz. 18:30 na wprowadzenia omawiające dzieła wykonywane danego wieczoru.

Spotkania przygotowują wybitni polscy muzykolodzy oraz popularni dziennikarze i krytycy muzyczni, którzy w przystępny dla każdego sposób opowiadają o utworach wykonywanych podczas wieczornego koncertu. Swoją wypowiedź ilustrują wybranymi przez siebie fragmentami nagrań i prezentacjami na ekranie. Dzięki temu uczestnicy spotkań mogą w czasie koncertu słuchać dzieł muzycznych z większą wiedzą i świadomością ich przebiegu. Na wybrane wprowadzenia zapraszani są goście specjaliści – wykonawcy lub kompozytorzy.

Wprowadzenia odbywają się w Sali Kameralnej (wejście od ul. Sienkiewicza) i są otwarte dla posiadaczy biletów i abonamentów na dany koncert (lub jego sobotnie powtórzenie) oraz dla członków Klubu Przyjaciół Filharmonii.

---

## What Are We Playing About?

Pre-Concert Talks

We encourage all music lovers to attend our special lectures at 6.30 p.m. before each Friday symphony concert, in which they will be able to learn more about the works that are to be performed on that particular evening.

These meetings are organised by outstanding Polish musicologists, popular journalists and music critics, who provide fascinating details about, and insights into, the works planned for the upcoming concerts. They illustrate their lectures with selected fragments of recordings. This provides audiences with more knowledge and awareness of the process behind the music they will later hear during the performances themselves. Invited to selected introductions are special guests – performers or composers.

The lectures are held in the Chamber Music Hall (entrance from ul. Sienkiewicza) and are free for holders of tickets and subscriptions for those particular concerts covered by the lectures (or tickets to their Saturday reprise), as well as for members of the Friends of the Warsaw Philharmonic Club. Please note that the lectures are delivered in Polish.

---

## 9.01

piątek / 18:30 / Sala Kameralna  
Friday / 6.30 p.m. / Chamber Music Hall

### **Bartosz Kamiński**

Wprowadzenie do koncertu /  
Pre-Concert Talk

Publicysta i krytyk muzyczny, studiował w Państwowej Wyższej Szkole Teatralnej oraz Akademii Muzycznej w Warszawie. Jako recenzent i dziennikarz muzyczny rozpoczął pracę w dzienniku „Życie”. Przez lata związany z „Gazetą Wyborczą”, następnie współpracował m.in z „Dziennikiem”, „Przekrojem” oraz Programem 2 Polskiego Radia. Przez dwa lata prowadził dział teatru muzycznego w „Ruchu Muzycznym”, gdzie publikuje regularnie do dziś. Specjalizuje się w zagadnieniach opery i pieśni artystycznej.



A journalist and music critic, he studied at the State Higher School of Theatre and the Academy of Music (now: Chopin University of Music) in Warsaw. He began his career as a reviewer and music journalist at the daily newspaper *Życie*. For many years, he was associated with *Gazeta Wyborcza*, then collaborated with *Dziennik, Przekrój* and Polish Radio Programme 2, among others. For two years, he was head of the musical theatre department at *Ruch Muzyczny*, where he still publishes regularly. He specialises in opera and art song.

---

## 16.01

piątek / 18:30 / Sala Kameralna  
Friday / 6.30 p.m. / Chamber Music Hall

### **Andrzej Sułek**

Wprowadzenie do koncertu /  
Pre-Concert Talk

Dziennikarz muzyczny i menedżer kultury. Komentator – redaktor muzyczny Programu 2 Polskiego Radia. Z wykształcenia pianista, absolwent zarządzania w mediach i dyplomacji publicznej. W tej ostatniej dziedzinie interesuje się zwłaszcza kulturą jako czynnikiem i narzędziem budowania „soft power”. Autor audycji radiowych i recenzji muzycznych. W Programie 2 Polskiego Radia prowadzi m.in. autorski cykl „88 klawiszy” oraz szereg programów muzycznych.



Music journalist and cultural manager. Editor-commentator at Polish Radio Channel 2. A trained pianist, he graduated in media management and public diplomacy. In the latter domain, he is interested particularly in culture as an element and tool for creating ‘soft power’. Author of radio programmes and music reviews, on Channel 2 he presents, among other things, his own series *88 klawiszy* and a number of music programmes.

---

# Kalendarz koncertowy Concert Calendar

---

## 13.01

wtorek / 19:00 / Sala Kameralna  
Tuesday / 7 p.m. / Chamber Music Hall  
abonament / subscription K1

**Bartłomiej Nizioł**

skrzypce / violin

**Michał Francuz**

fortepian / piano

**Paderewski, Penderecki, Ysaÿe,  
Franck**

---

## 15.01

czwartek / 19:00 / Sala Koncertowa  
Thursday / 7 p.m. / Concert Hall  
abonament / subscription KCz

**Koncert Czwartkowy –**

***Między słowami cisza /***

**Thursday Concert**

***Silence Between the Words***

**Chór Filharmonii Narodowej /  
Warsaw Philharmonic Choir**

**Bartosz Michałowski**

dyrygent, dyrektor chóru /  
conductor, choir director

**Ešenvalds, Debussy, Lauridsen**

---

# Filharmonia Narodowa Warsaw Philharmonic

ul. Jasna 5  
00-950 Warszawa  
tel. 22 55 17 111  
filharmonia@filharmonia.pl  
filharmonia.pl

---

Wydawca / Published by  
**Filharmonia Narodowa /  
Warsaw Philharmonic**

**Dział Wydawniczy  
Filharmonii Narodowej /  
Warsaw Philharmonic  
Publishing Department**

Kierownik działu / Head of Department  
**Łukasz Kaczmarowski**

Redaktor prowadzący / Managing Editor  
**Jan Lech**

Opracowanie części angielskiej /  
English summary coordination  
**Martyna Ćwiek**

Tłumaczenie / Translation  
**John Comber**

---

Fotografie / Photos  
**Karina Paz 18, Grzesiek Mart 26,  
Weronika Kosińska 28, DG Art Projects 30**

Projekt graficzny / Graphic design  
**beton.**

Skład / Desktop editing  
**studio typek**

---

Cena / Price  
**15 zł / PLN**

---

Organizator / Organiser



Ministerstwo Kultury  
i Dziedzictwa Narodowego

---

---

Strategiczny Mecenas Roku /  
Strategic Patron of the Year



Bank Polski

---

---

Mecenas Roku / Patron of the Year



---

Partnerzy / Partners



---

Patroni medialni / Media Partners



